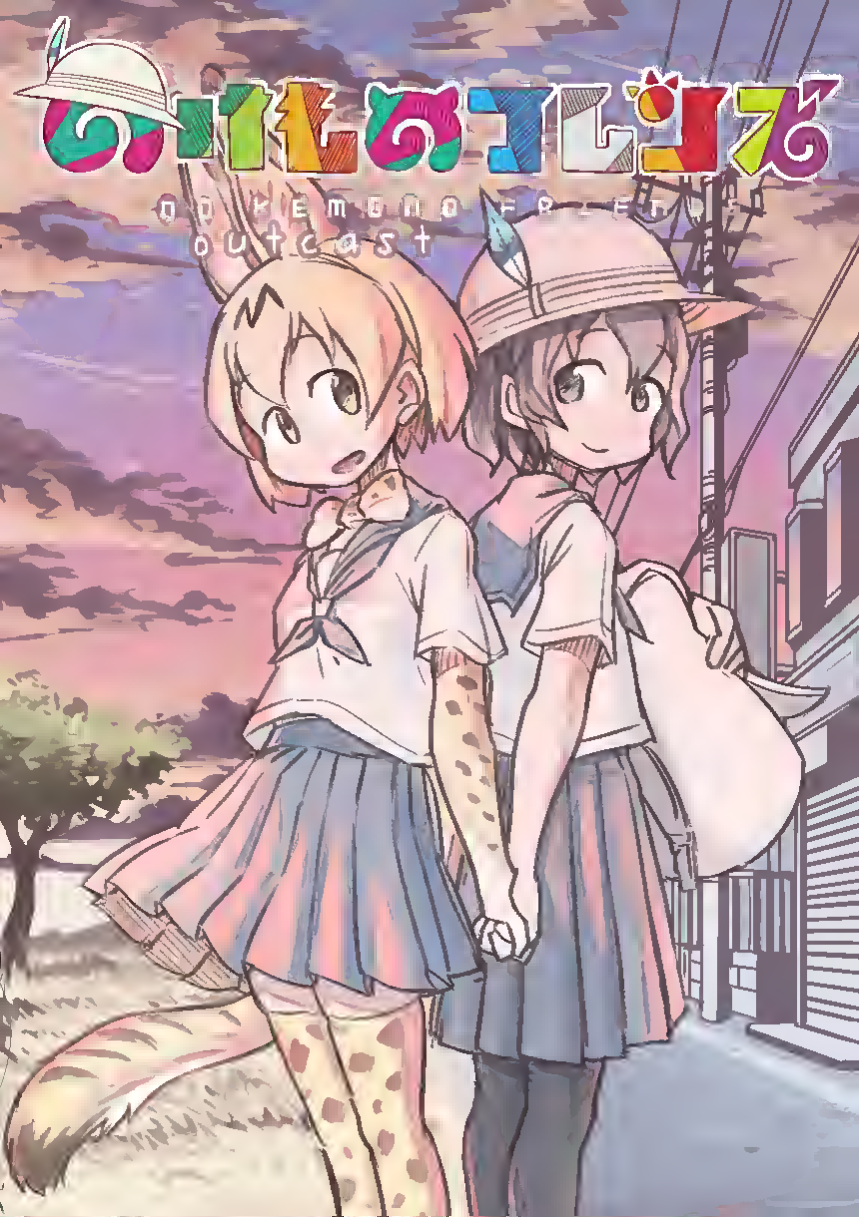
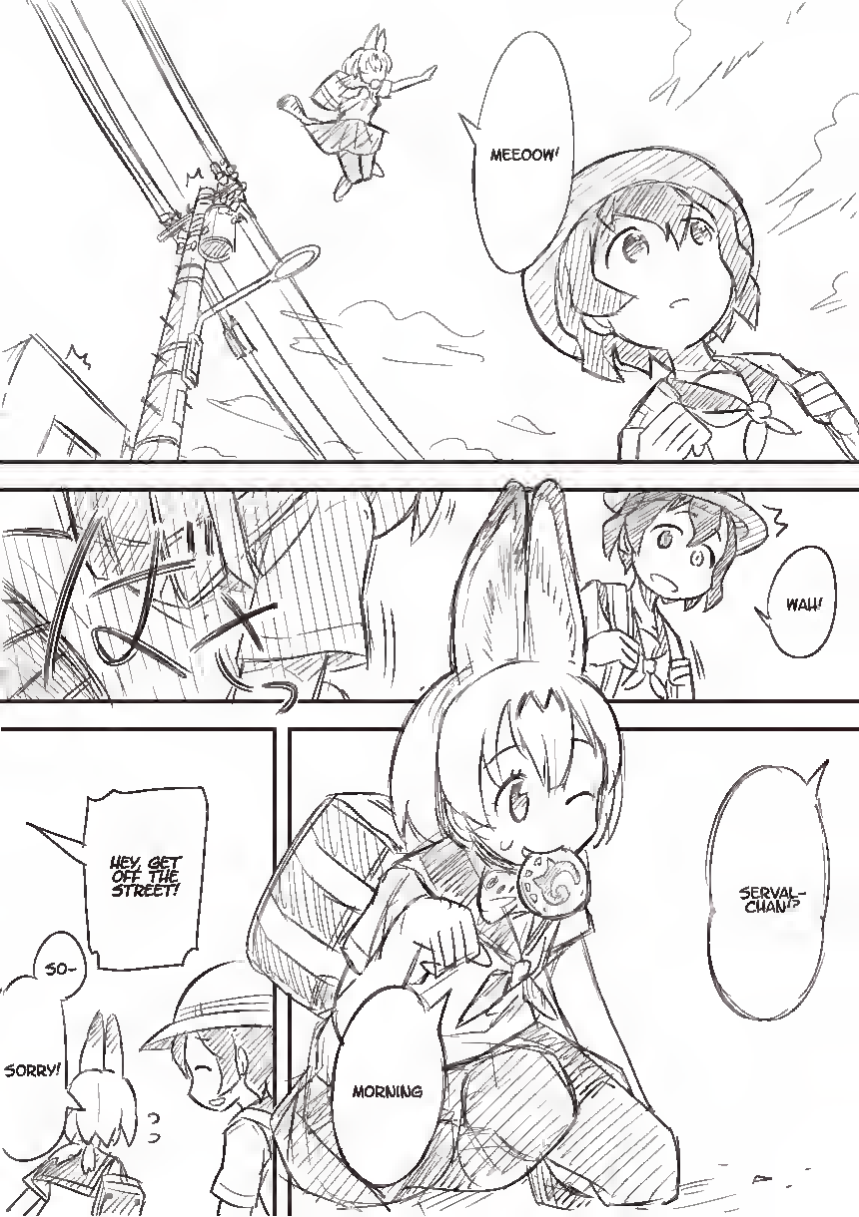
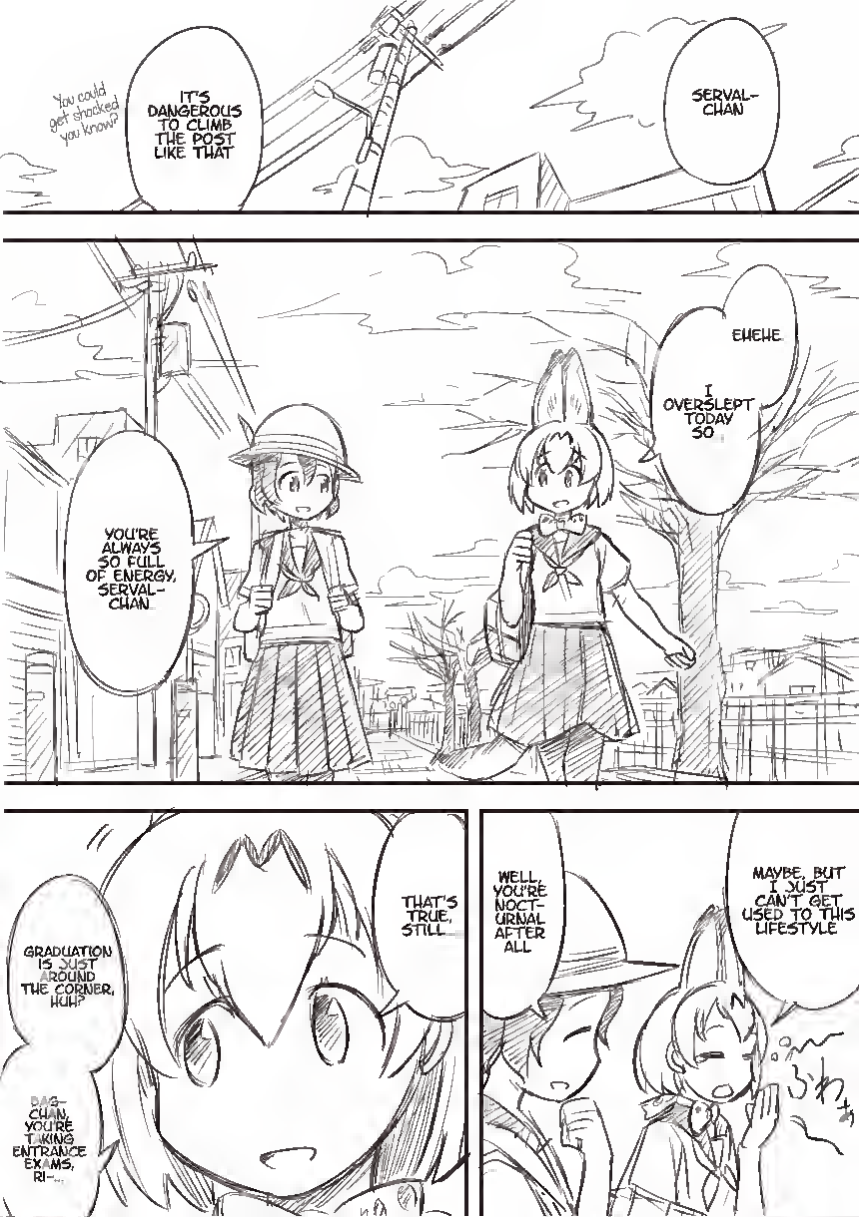

けものフレンズ
OUTCAST

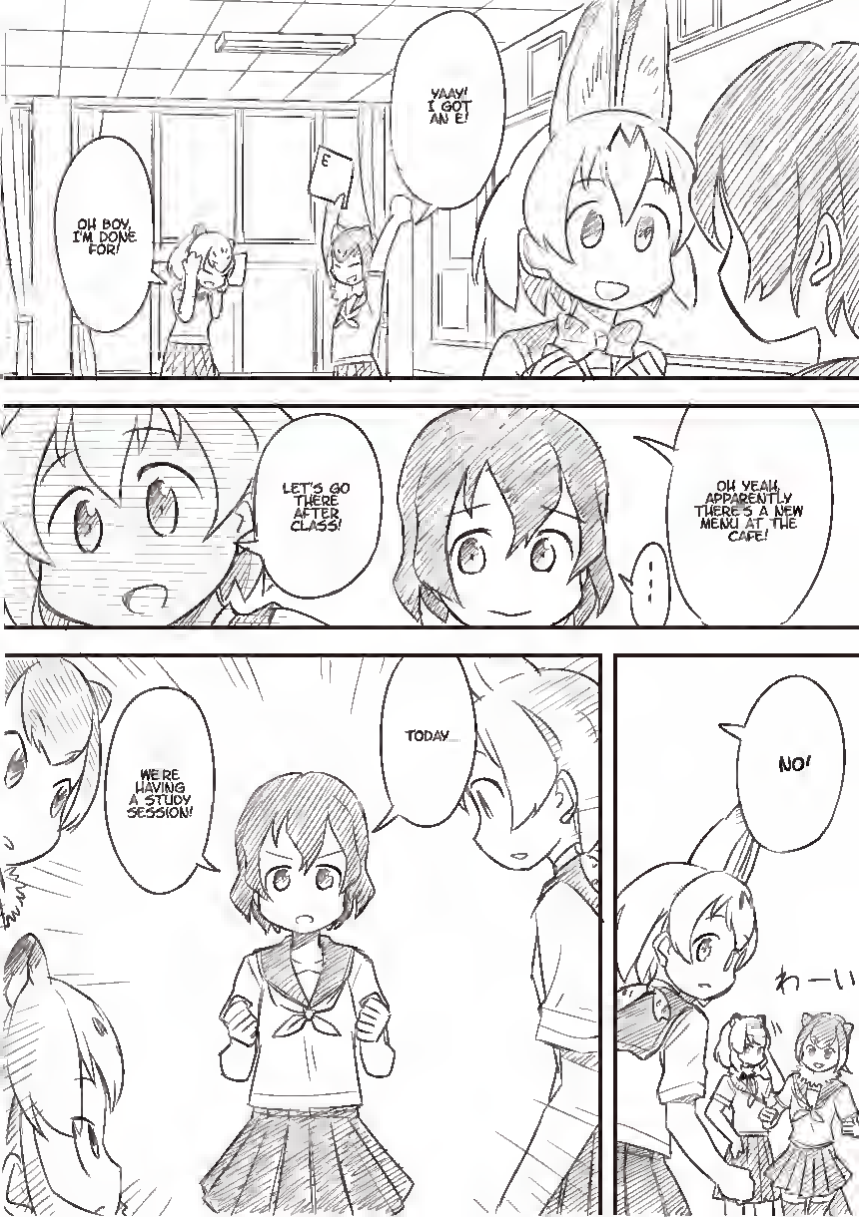
おはよー
おはよー
BAG-CHAN.
SORRY I'M LATE!
SERVAL-CHAN?
WHERE ARE YOU?
MEOW
MEOW

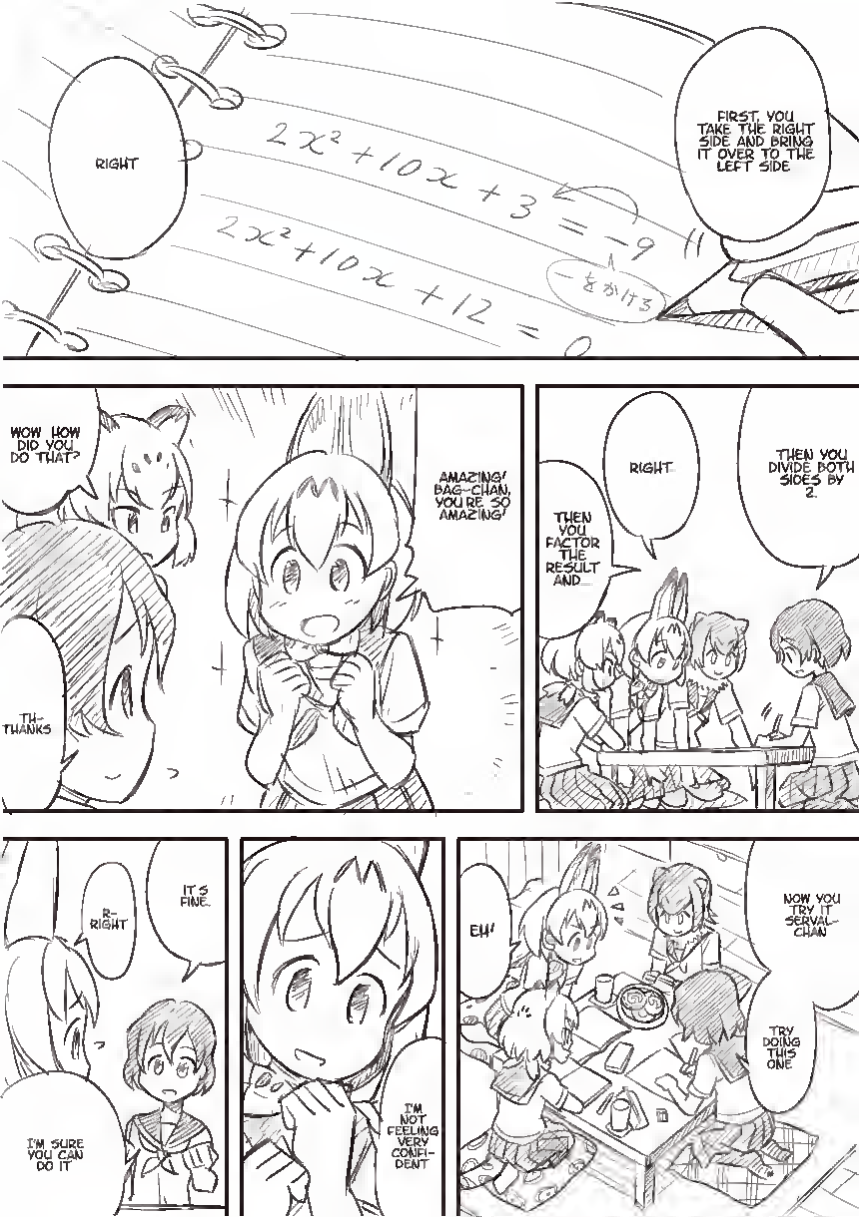

MEEOOW!
WAH!
SERVAL-CHAN!?
MORNING
HEY, GET OFF THE STREET!
SO-
SORRY!


You could get shocked you know?
IT'S DANGEROUS TO CLIMB THE POST LIKE THAT
SERVAL-CHAN
EHEHE
I OVERSLEPT TODAY SO
YOU'RE ALWAYS SO FULL OF ENERGY, SERVAL-CHAN
THAT'S TRUE, STILL
GRADUATION IS JUST AROUND THE CORNER, HUH?
BAG-CHAN, YOU'RE TAKING ENTRANCE EXAMS, RI-
WELL, YOU'RE NOCTURNAL AFTER ALL
MAYBE, BUT I JUST CAN'T GET USED TO THIS LIFESTYLE
ふわぁ

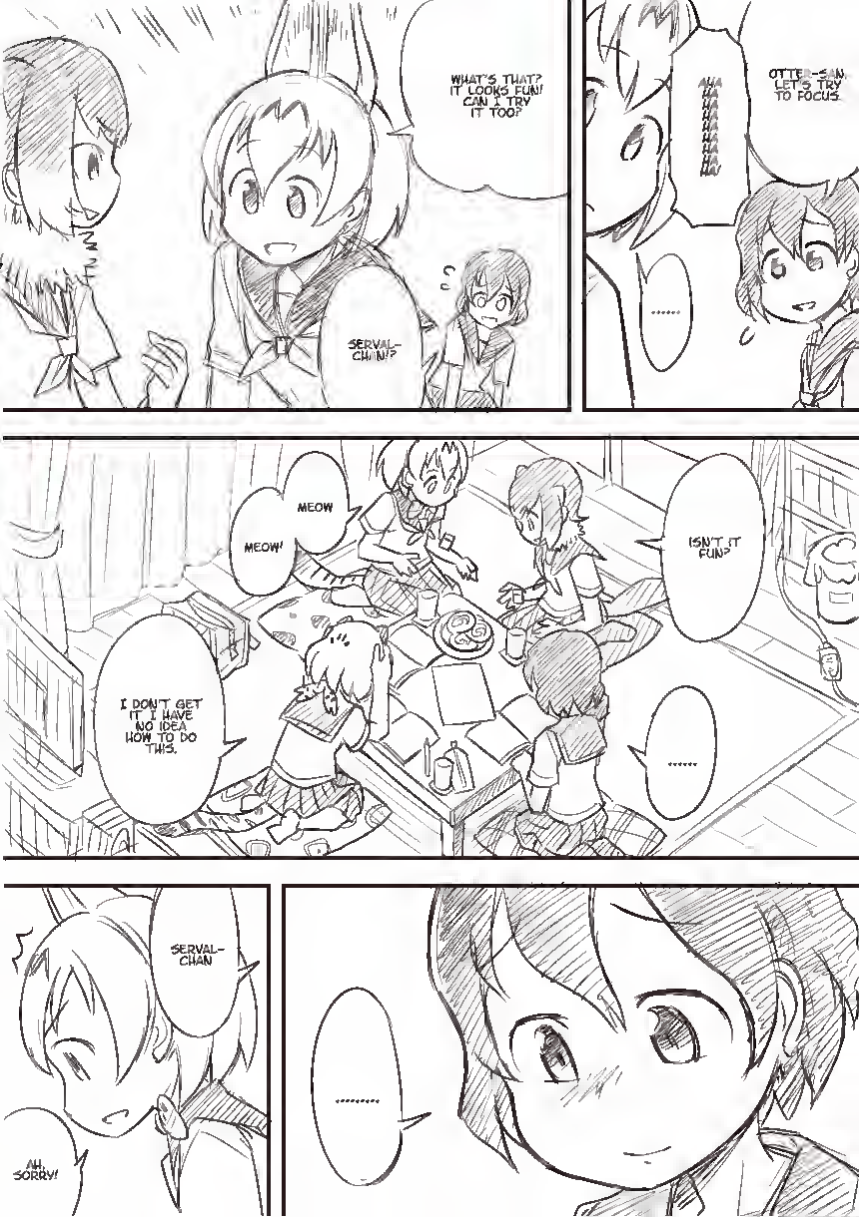
BAG-CHAN?
BY THE WAY, I WAS TALKING TO TOKI-SAN THE OTHER DAY
I HEARD ALPACA-SAN'S CAFE HAS A NEW TYPE OF TEA.
EH? REALLY?
OH, I CAN'T WAIT TO TRY IT!
AH
RIGHT
SURE!
CAFE CAFE ALPACA CAFE!
HERE ARE THE RESULTS FROM THE MOCK EXAM
BAG-CHAN
LET'S GO THERE AFTER SCHOOL!

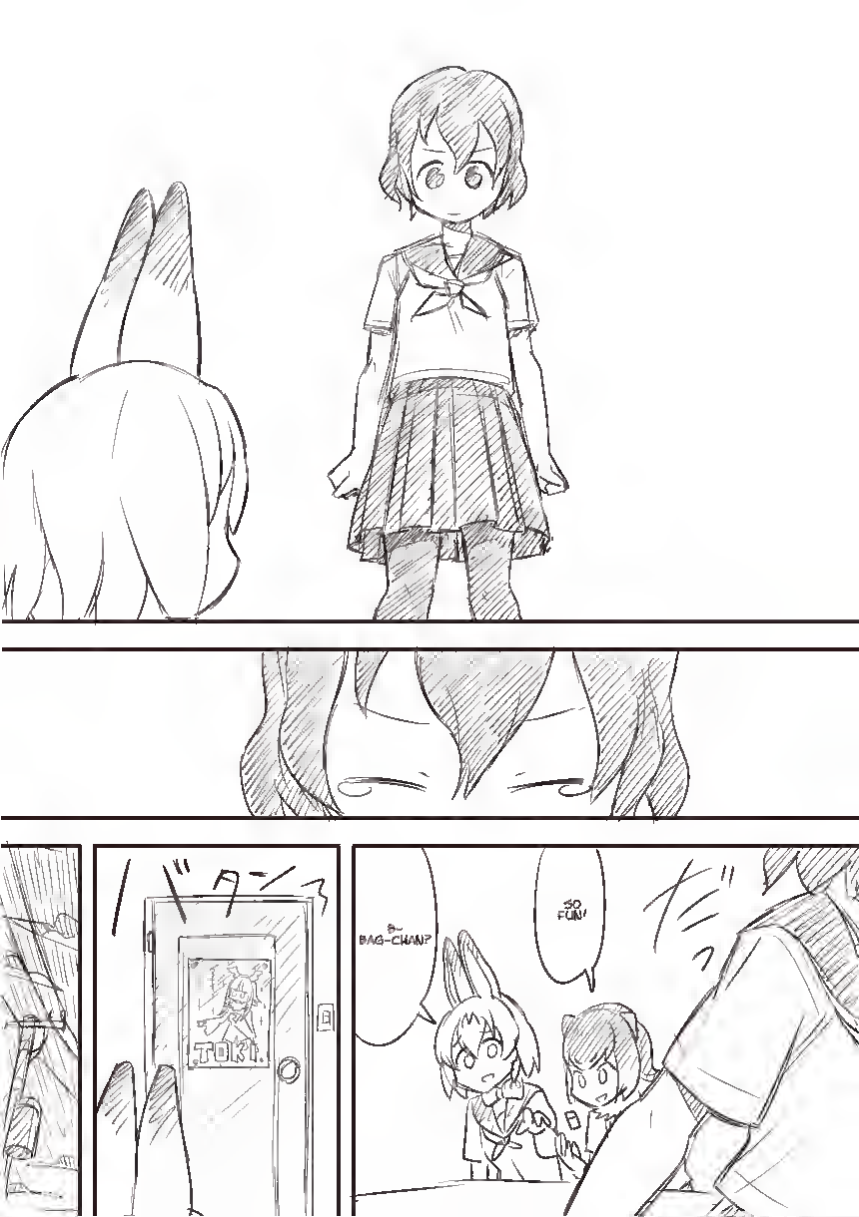
FRIENDS PLANNING ON TAKING ENTRANCE EXAMS OUGHT TO KEEP THAT IN MIND.
IF YOU WANT TO ENTER A PRESTIGIOUS SCHOOL YOU NEED TO SCORE A B AT THE VERY LEAST.
YOU'RE A HOPE-LESS CASE
THAT'S MEAN!
.....
A+
MY GRADES WERE TERRIBLE!
AN A!?
WOW! BAG-CHAN YOU'RE AMAZING!
TH-THANKS
HOW DID YOU DO, BAG-CHAN?
EH?

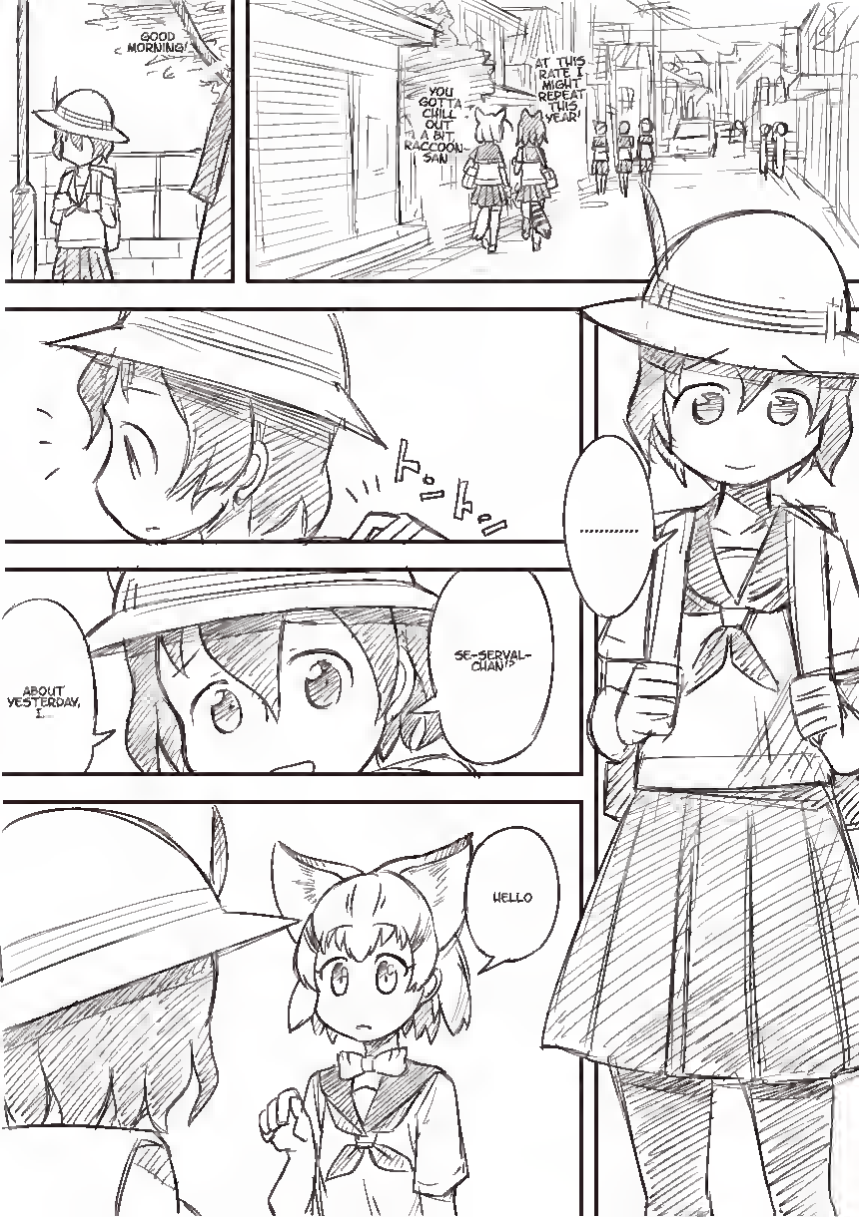

YAAY! I GOT AN E!
E
OH BOY, I'M DONE FOR!
LET'S GO THERE AFTER CLASS!
OH YEAH, APPARENTLY THERE'S A NEW MENU AT THE CAFE!
TODAY
WE'RE HAVING A STUDY SESSION!
NO!
わーい


RIGHT
FIRST, YOU TAKE THE RIGHT SIDE AND BRING IT OVER TO THE LEFT SIDE
$2x^2+10x+3=-9$
$2x^2+10x+12=0$
をかける
WOW WOW DID YOU DO THAT?
AMAZING! BAG-CHAN, YOU'RE SO AMAZING!
TH-THANKS
RIGHT
THEN YOU DIVIDE BOTH SIDES BY 2.
THEN YOU FACTOR THE RESULT AND...
R-RIGHT
IT'S FINE.
I'M SURE YOU CAN DO IT
I'M NOT FEELING VERY CONFI-DENT
EH?
NOW YOU TRY IT SERVAL-CHAN
TRY DOING THIS ONE

MEOW MEOW MEOW MEOW MEOW
MEOW MEOW MEOW
MEOW
UUH
SORRY, I GOT DISTRACTED...
O-OKAY LET'S TRY AGAIN
WOOP!
WOO!
WHEN YOU MAKE A PAPER PLANE IS THE FIRST FOLD IN THE MIDDLE OF THE SHEET?
SERVAL-CHAN?
BAO-CHAN, I HAVE A QUESTION!
WHAT?
WOO!
AHAHA!
ERASERS ARE SO FUN!?
AHAHAHAHA!!

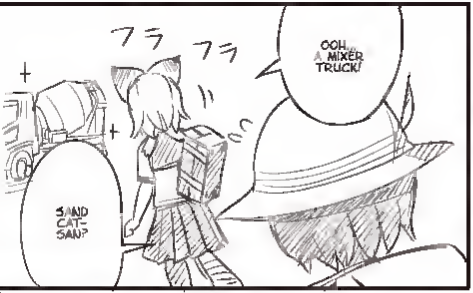

WHAT'S THAT? IT LOOKS FUN! CAN I TRY IT TOO?
SERVAL-CHAN!?
AHAHAHAHAHAHAHAHA
OTTER-SAN LET'S TRY TO FOCUS.
.....
MEOW
MEOW!
I DON'T GET IT. I HAVE NO IDEA HOW TO DO THIS.
ISN'T IT FUN?
.....
SERVAL-CHAN
AH, SORRY!
.....


TOKI
SO FUN!
BAG-CHAN?


GOOD MORNING!
YOU GOTTA CHILL OUT A BIT, RACCOON-SAN
AT THIS RATE I MIGHT REPEAT THIS YEAR!
トートー
.....
SE-SERVAL-CHAN!?
ABOUT YESTERDAY, I...
HELLO

SHE ASKED ME TO TELL YOU THAT SHE WENT TO SCHOOL AHEAD OF YOU ALREADY
IF YOU'RE LOOKING FOR SERVAL,

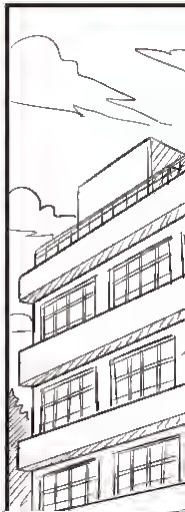
AH...
SAND CAT-SAN.
GOOD MORNING.
MORNING.

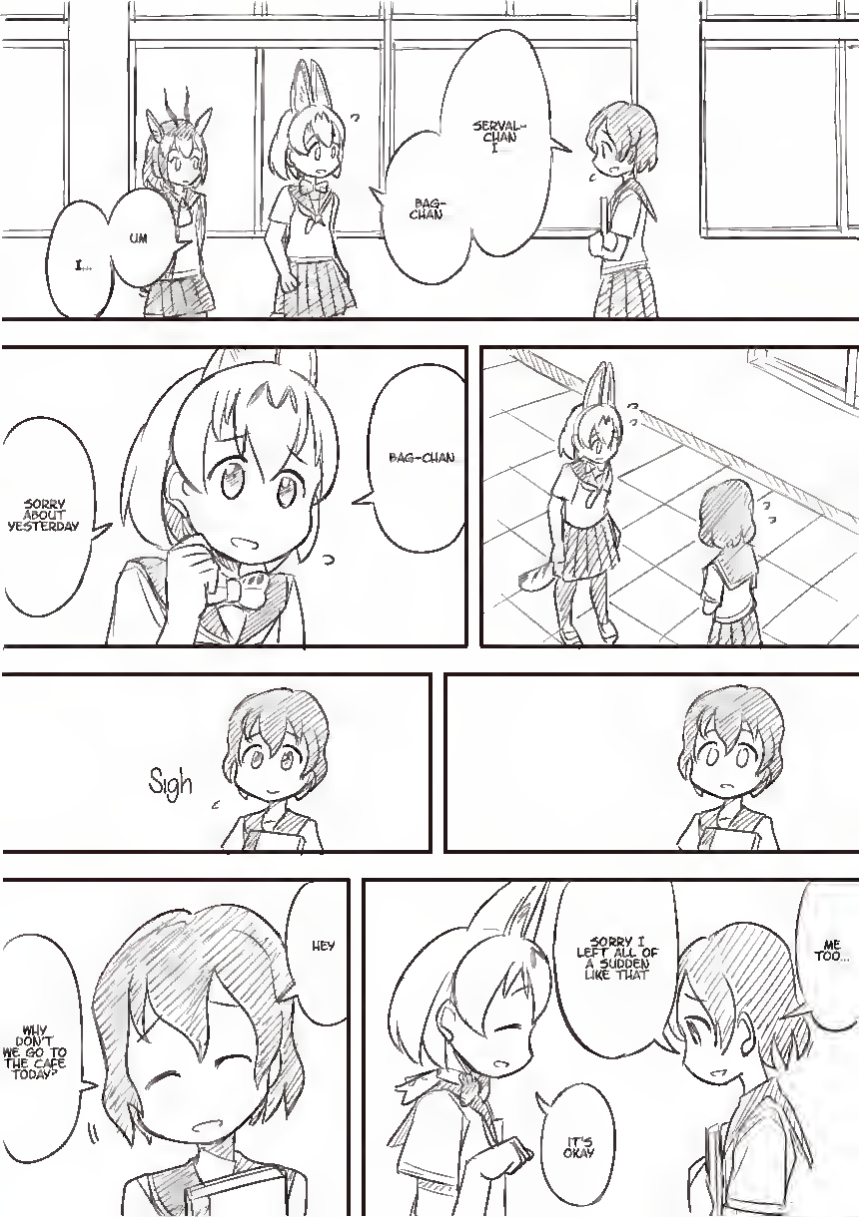

フラ
フラ
OOH, A MIXER TRUCK!
SAND CAT-SAN?

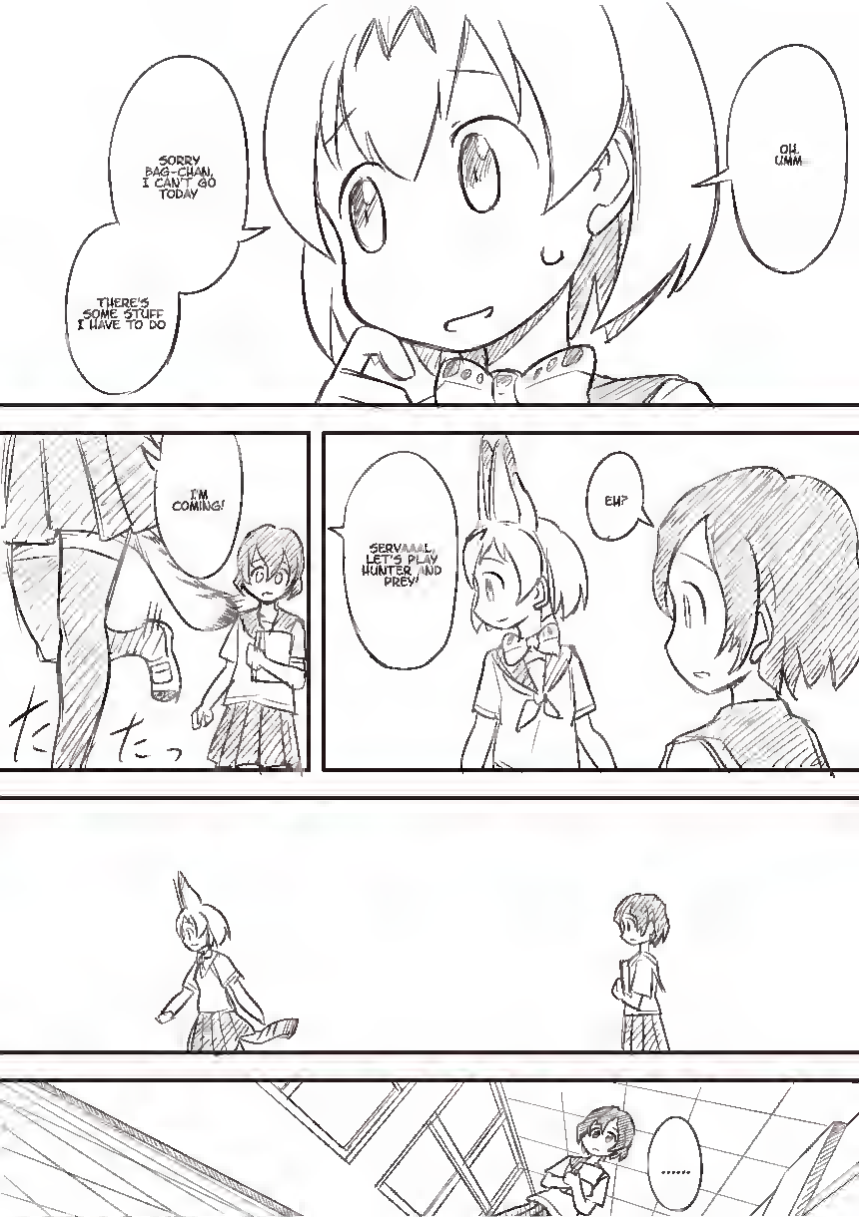
EH?
UH?

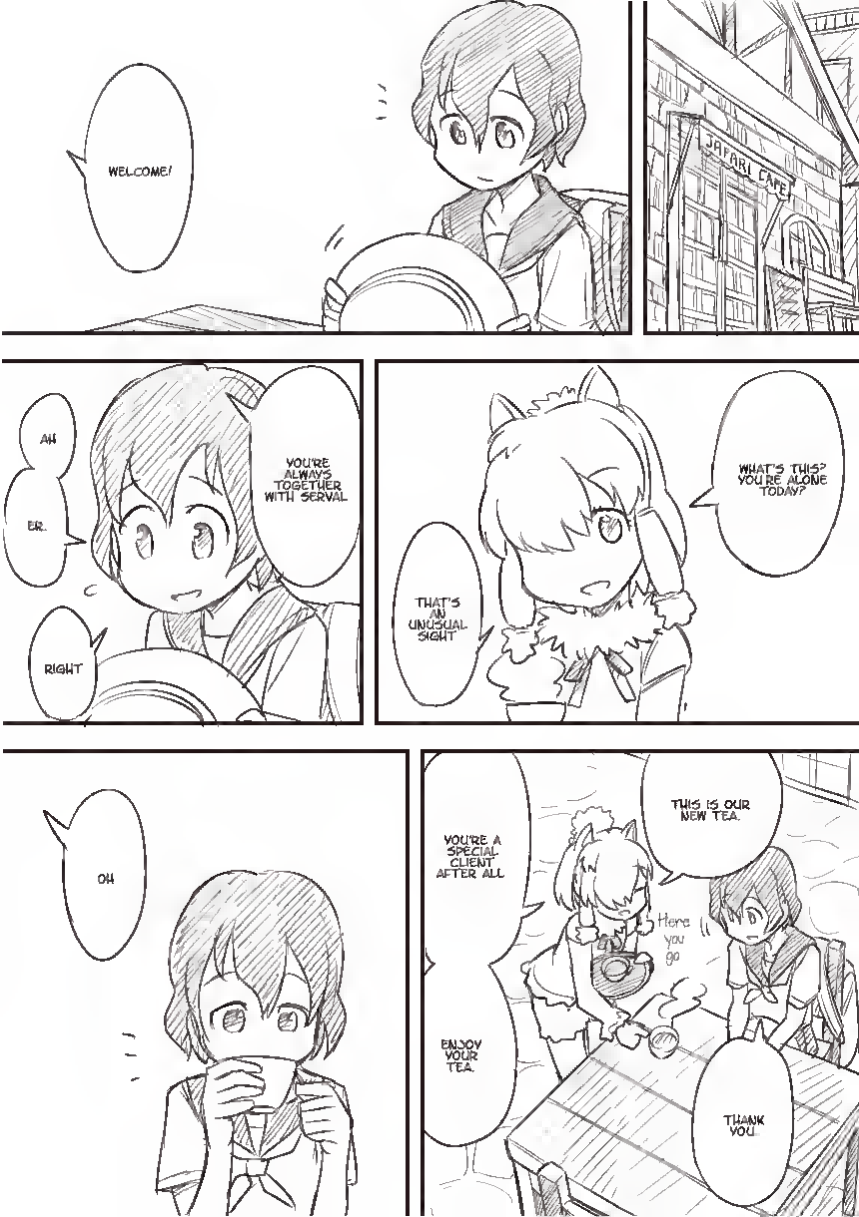
AH

AH

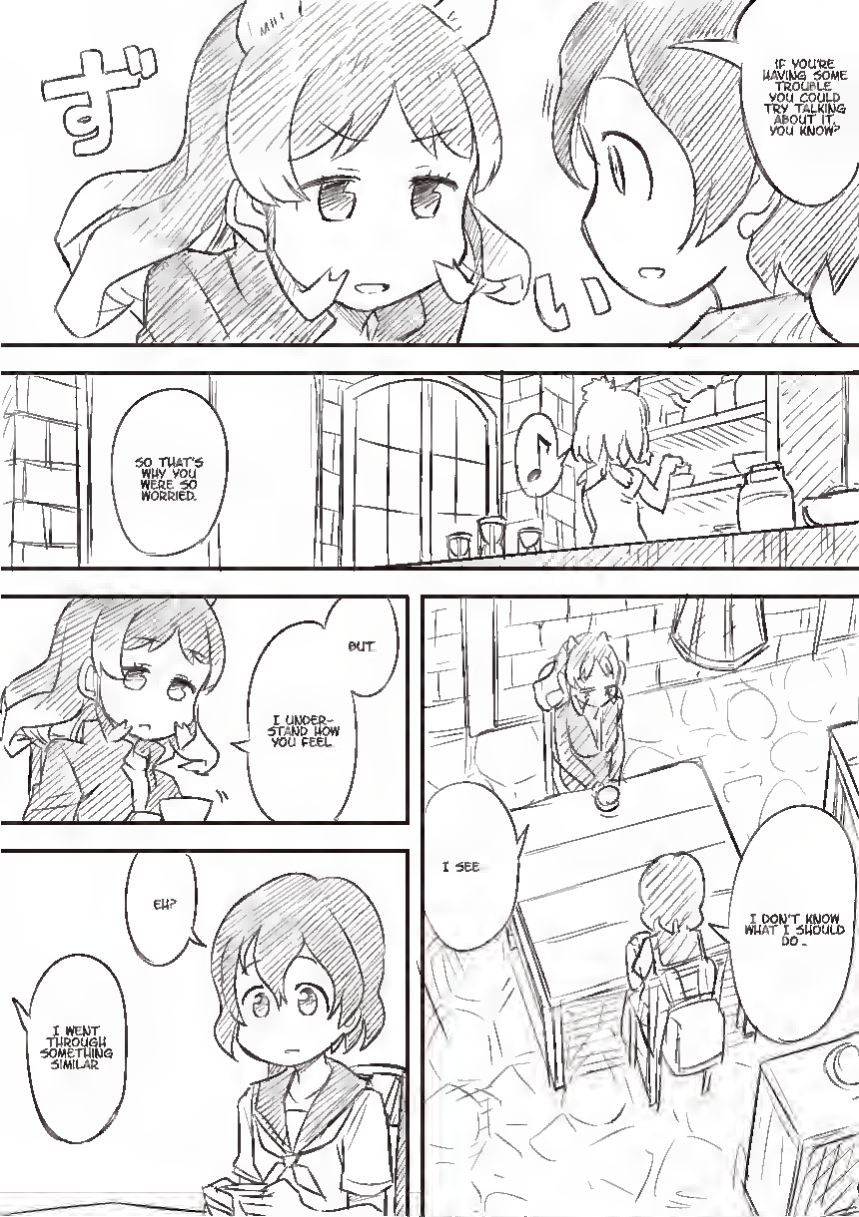


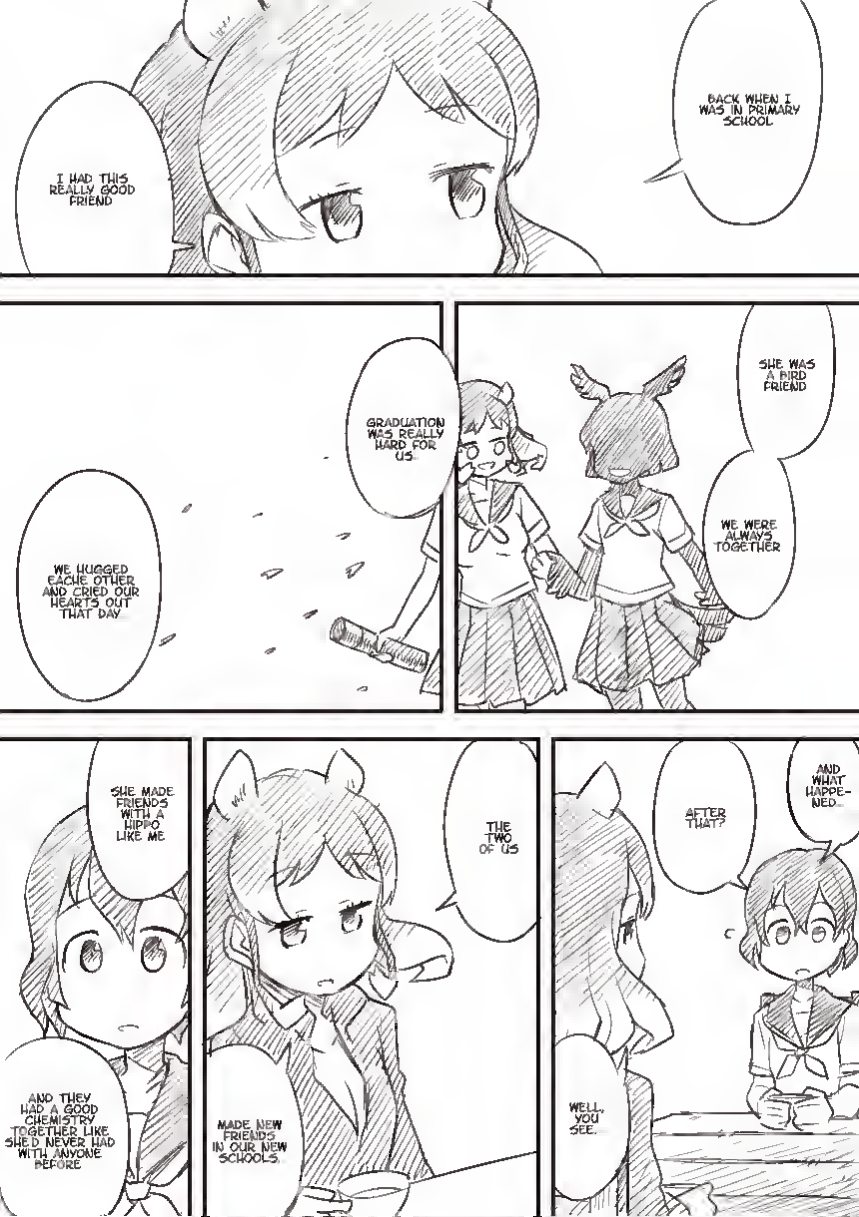

SERVAL-CHAN!
BAG-CHAN
UM I...
BAG-CHAN
SORRY ABOUT YESTERDAY
Sigh
HEY
WHY DON'T WE GO TO THE CAFE TODAY?
SORRY I LEFT ALL OF A SUDDEN LIKE THAT
IT'S OKAY
ME TOO...


OH, UMM
SORRY BAG-CHAN, I CAN'T GO TODAY
THERE'S SOME STUFF I HAVE TO DO
I'M COMING!
たたっ
EH?
SERVAAL, LET'S PLAY HUNTER AND PREY!
.....


WELCOME!
JAPARI CAFE
YOU'RE ALWAYS TOGETHER WITH SERVAL
AH
ER.
RIGHT
WHAT'S THIS? YOU'RE ALONE TODAY?
THAT'S AN UNUSUAL SIGHT
OH
THIS IS OUR NEW TEA.
YOU'RE A SPECIAL CLIENT AFTER ALL
Here you go
ENJOY YOUR TEA.
THANK YOU.

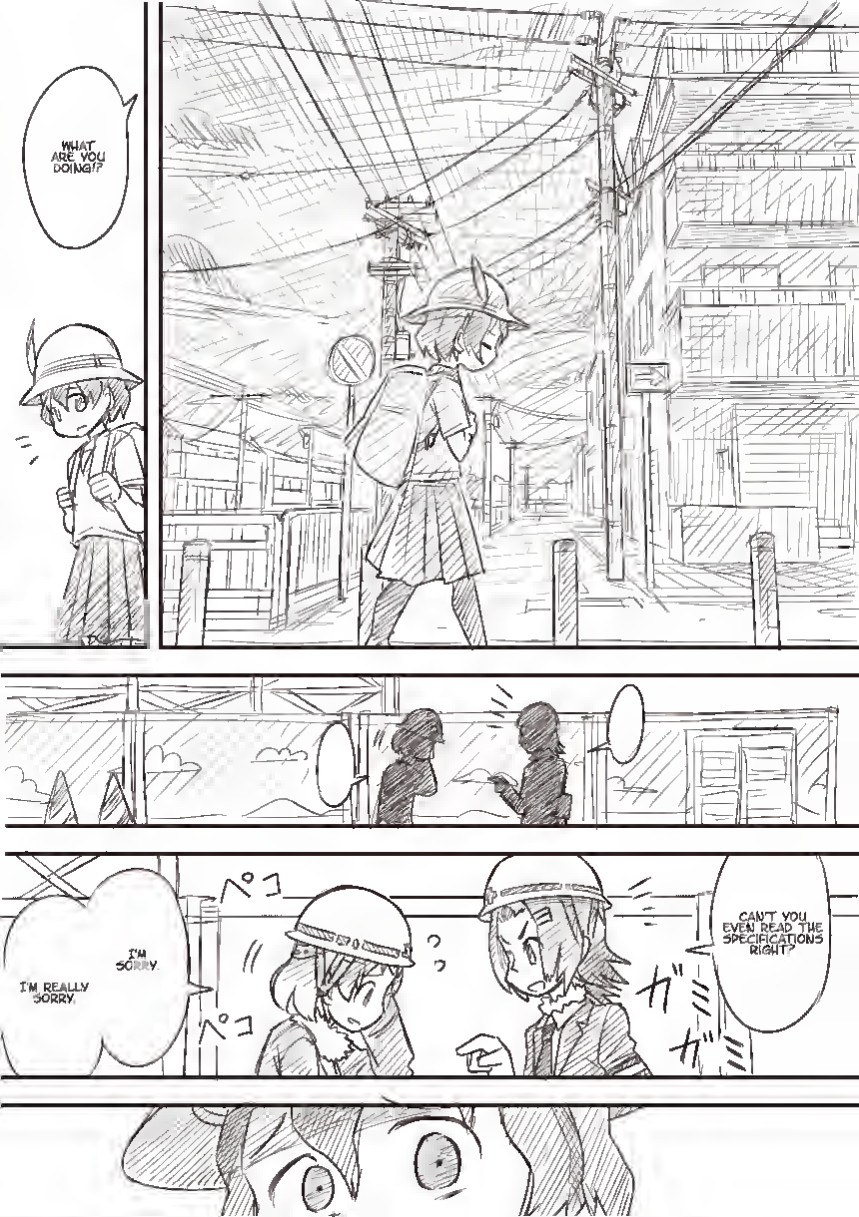
HIPPO-SAN
MAY I HAVE A SEAT?
WHAT A COINCIDENCE
DO YOU COME HERE OFTEN TOO?
I LOVE THE WATER FROM THE POND BUT THIS TEA IS NOT BAD EITHER
YEAH...
.....
HM.
.....
カチャ
カチャ
DO YOU COME HERE OFTEN TOO?
I LOVE THE WATER FROM THE POND, BUT THIS TE IS NOT BAD EITHER.
YEAH...
ARE YOU FEELING ILL?
WHAT'S THE MATTER? ARE YOU OKAY?
YEAH...

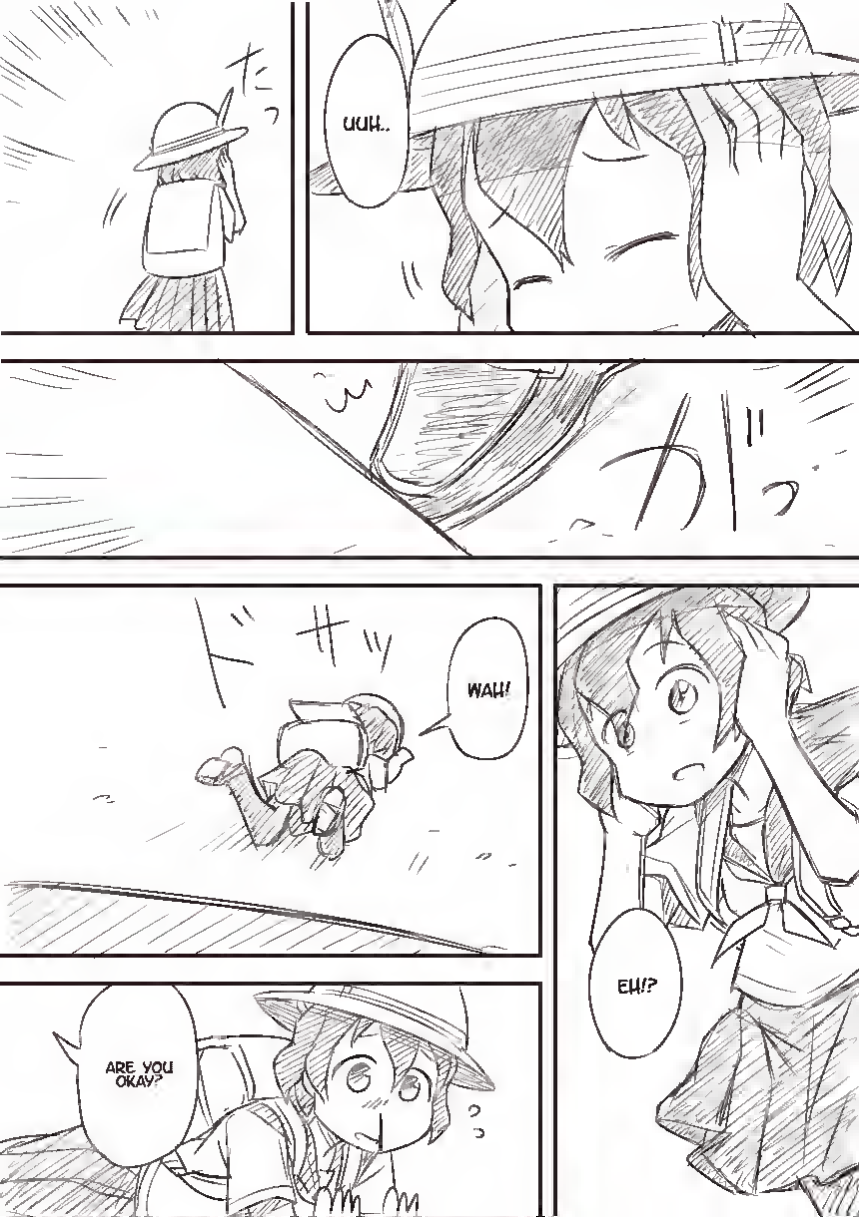

IF YOU'RE HAVING SOME TROUBLE YOU COULD TRY TALKING ABOUT IT, YOU KNOW?
SO THAT'S WHY YOU WERE SO WORRIED.
BUT...
I UNDER-STAND HOW YOU FEEL.
I SEE.
I DON'T KNOW WHAT I SHOULD DO...
EH?
I WENT THROUGH SOMETHING SIMILAR

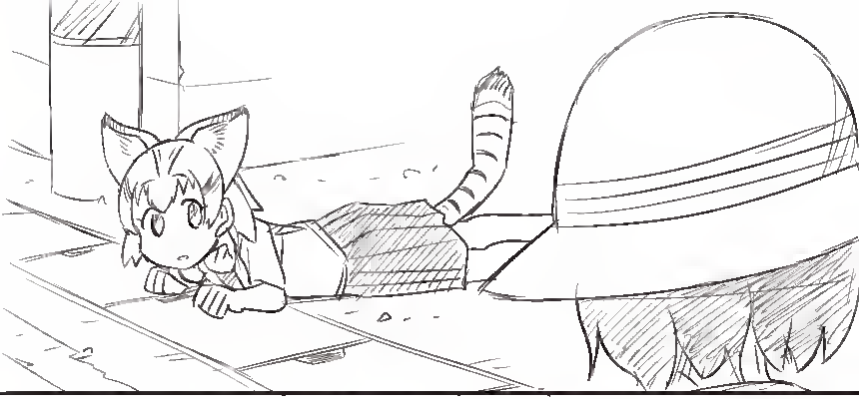

I HAD THIS REALLY GOOD FRIEND
BACK WHEN I WAS IN PRIMARY SCHOOL
WE HUGGED EACHE OTHER AND CRIED OUR HEARTS OUT THAT DAY
GRADUATION WAS REALLY HARD FOR US.
SHE WAS A BIRD FRIEND
WE WERE ALWAYS TOGETHER
SHE MADE FRIENDS WITH A LIPPO LIKE ME
AND THEY HAD A GOOD CHEMISTRY TOGETHER LIKE SHE'D NEVER HAD WITH ANYONE BEFORE
MADE NEW FRIENDS IN OUR NEW SCHOOLS.
THE TWO OF US
WELL, YOU SEE...
AFTER THAT?
AND WHAT HAPPE-NED...

SHE AND I HAD GROWN APART
BEFORE I KNEW IT
YOU'RE AIMING FOR A PRESTIGIOUS SCHOOL RIGHT?
WELL,
MAYBE I'M NOT REALLY CUT OUT FOR THAT
.....
YOU CAN'T LIMIT YOURSELF JUST BECAUSE YOU WANT TO BE EQUAL
AFTER YOU GRADUATE,
JUST BECAUSE SOMETHING COMES NATURALLY TO YOU THAT DOESN'T MEAN SERVAL-CHAN SHOULD BE ABLE TO DO IT TOO
YOU'RE DIFFERENT FROM HER.
I'M SURE YOU'LL FIND NEW FRIENDS WITH WHOM YOU'LL GET ALONG EVEN BETTER.
SO CHEER UP, OKAY?

NOBODY CAN REPLACE SERVAL-CHAN!
THAT DOESN'T MATTER!
THAT'S...
THAT'S...
バタン
BE CAREFUL ON THE WAY HOME!
IT'S GETTING DARK OUTSIDE
WHAT? SHE WENT HOME ALREADY?
WA-
WAIT!
BAG!?

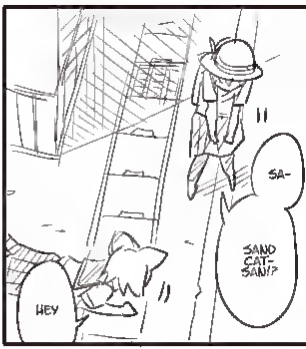

WHAT ARE YOU DOING!?
CAN'T YOU EVEN READ THE SPECIFICATIONS RIGHT?
ガミガミ
ペコ
ペコ
I'M SORRY.
I'M REALLY SORRY.


たっ
UUH..
ガバッ
WAH!
EH!?
ARE YOU OKAY?



.....

I SAW A 10 YEN COIN FALL IN THIS DITCH AND...
AAH
YOU'RE ASKING WHY I'M DOWN HERE?


HEY
SAND CAT-SAN!?
SA-

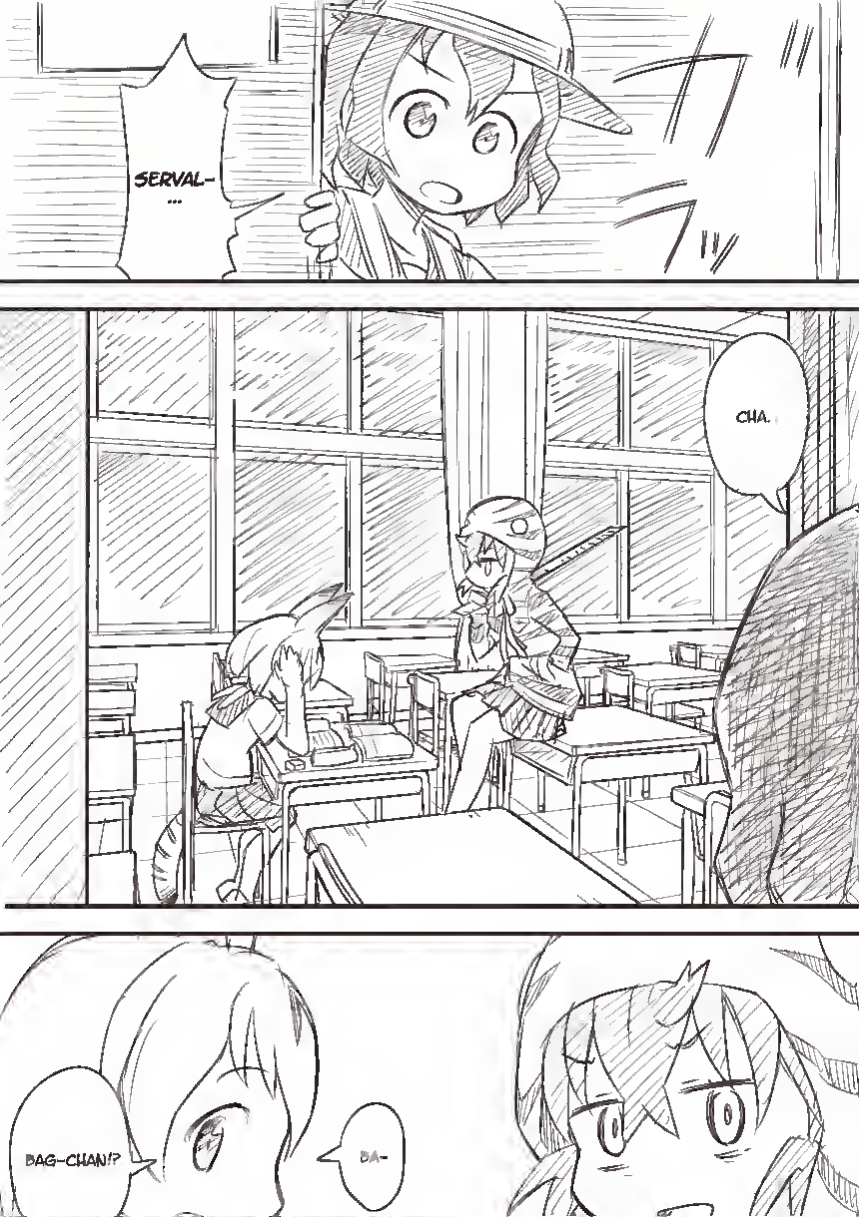
.....

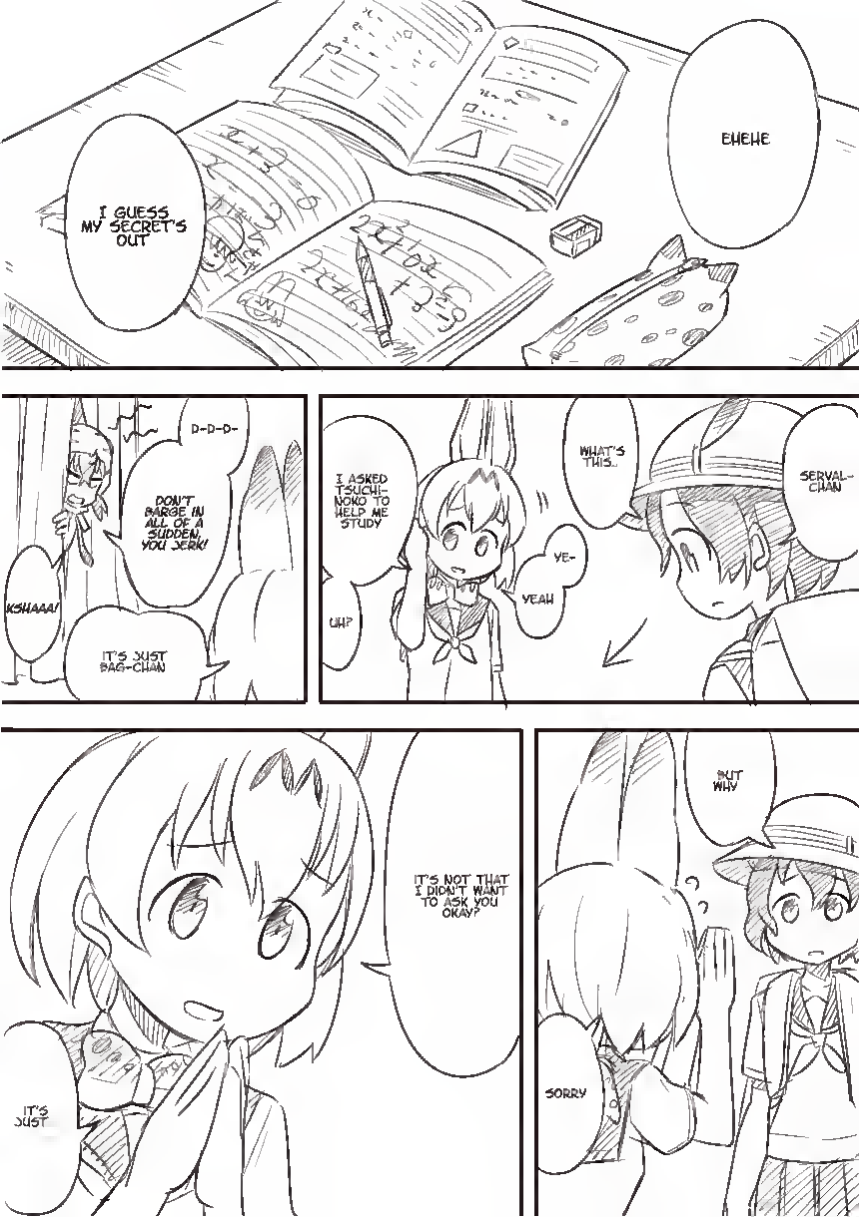
WANT A TISSUE?
EH?
OH
THANK YOU.

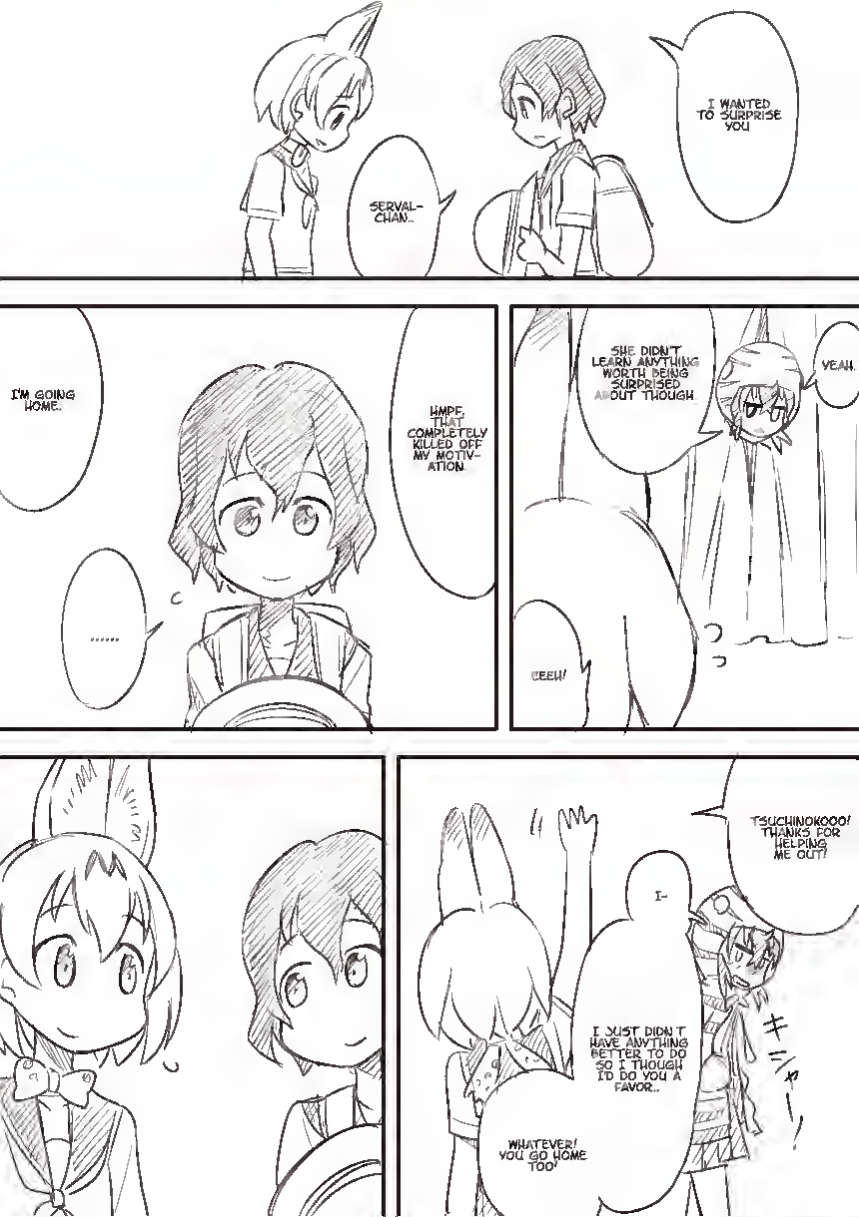
WELL,
IT'S NOT REALLY INTERESTING.
HA HA.

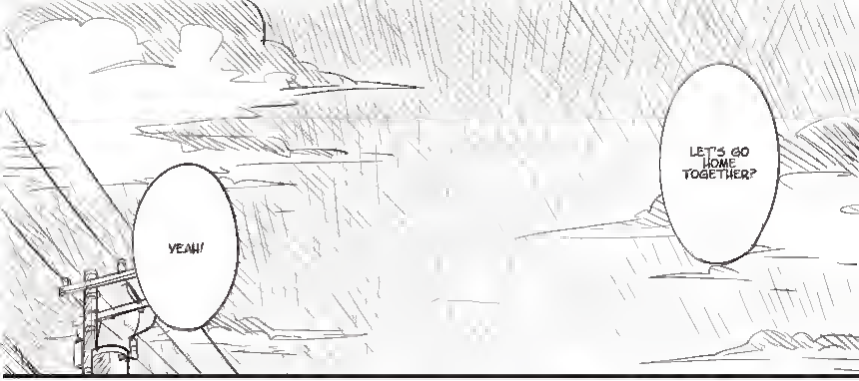
SHE WAS AT THE SCHOOL
IF YOU'RE LOOKING FOR SERVAL,
A GRAVEL TRUCK!
SAND CAT-SAN!?
EH?
OH!
DON'T TELL SERVAL I TOLD YOU

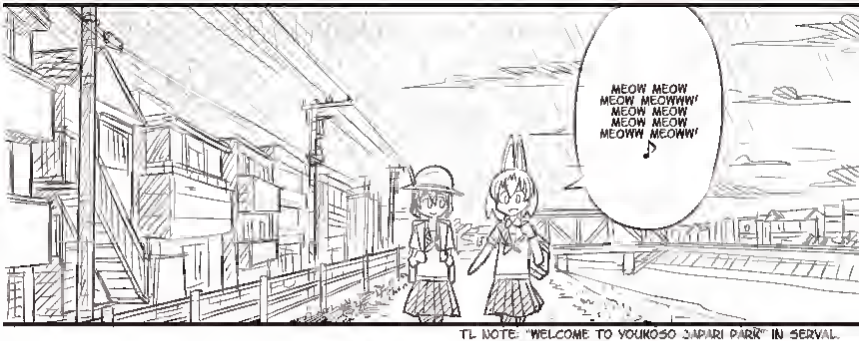
THE LIGHT IS ON
DID SHE STAY BACK IN THE CLASSROOM?
u u u u u
MEOOOOOWW
SE-SERVIL-CHAN!?
MEOOOOWWW
SMACK
KSHAAA!
SMACK
u u u u u


SERVAL-
...
CHA.
BAG-CHAN!?
BA-

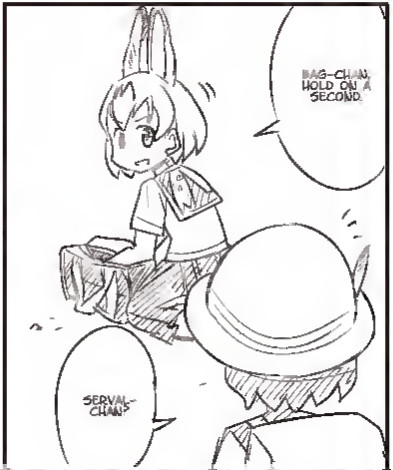

I GUESS MY SECRET'S OUT
EHEHE
D-D-D-
DON'T BARGE IN ALL OF A SUDDEN, YOU JERK!
KSHAAA!
IT'S JUST BAG-CHAN
I ASKED TSUCHI-NOKO TO HELP ME STUDY
UH?
WHAT'S THIS..
YE-
YEAH
SERVAL-CHAN
IT'S NOT THAT I DIDN'T WANT TO ASK YOU OKAY?
IT'S JUST
BUT WHY
SORRY


I WANTED TO SURPRISE YOU
SERVAL-CHAN..
I'M GOING HOME..
HMPF. THAT COMPLETELY KILLED OFF MY MOTIV-ATION.
.....
SHE DIDN'T LEARN ANYTHING WORTH BEING SURPRISED ABOUT THOUGH
YEAH.
EEEH!
TSUCHINOKOOO! THANKS FOR HELPING ME OUT!
I-
I JUST DIDN'T HAVE ANYTHING BETTER TO DO SO I THOUGH I'D DO YOU A FAVOR..
WHATEVER! YOU GO HOME TOO!





TL NOTE: "WELCOME TO YOUKOSO JAPARI PARK" IN SERVAL.



SERVAL-CHAN! THAT'S...

EHELIE, I'VE BEEN PRACTICING IN SECRET

ほ。

す

IT FELL.

AAH

SERVAL-CHAN

WHAT?

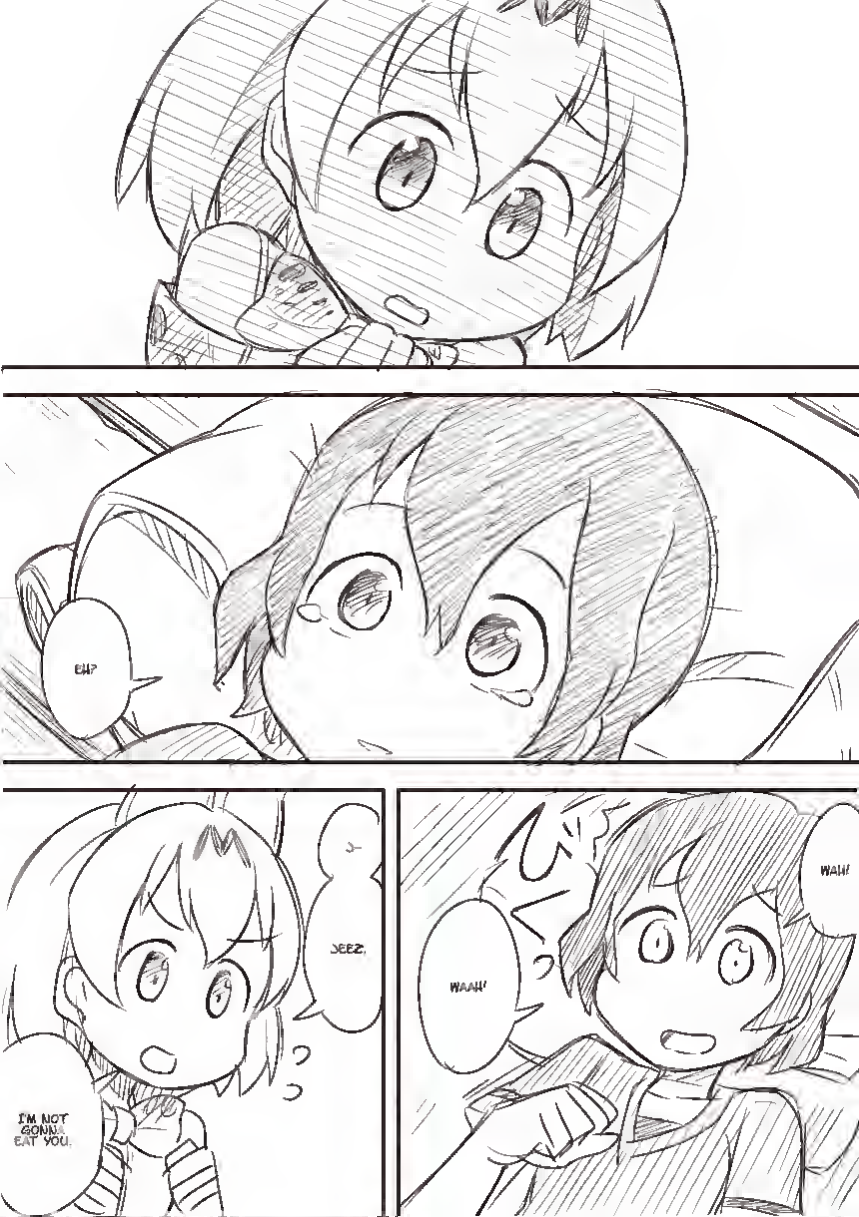
BAG-CHAN?

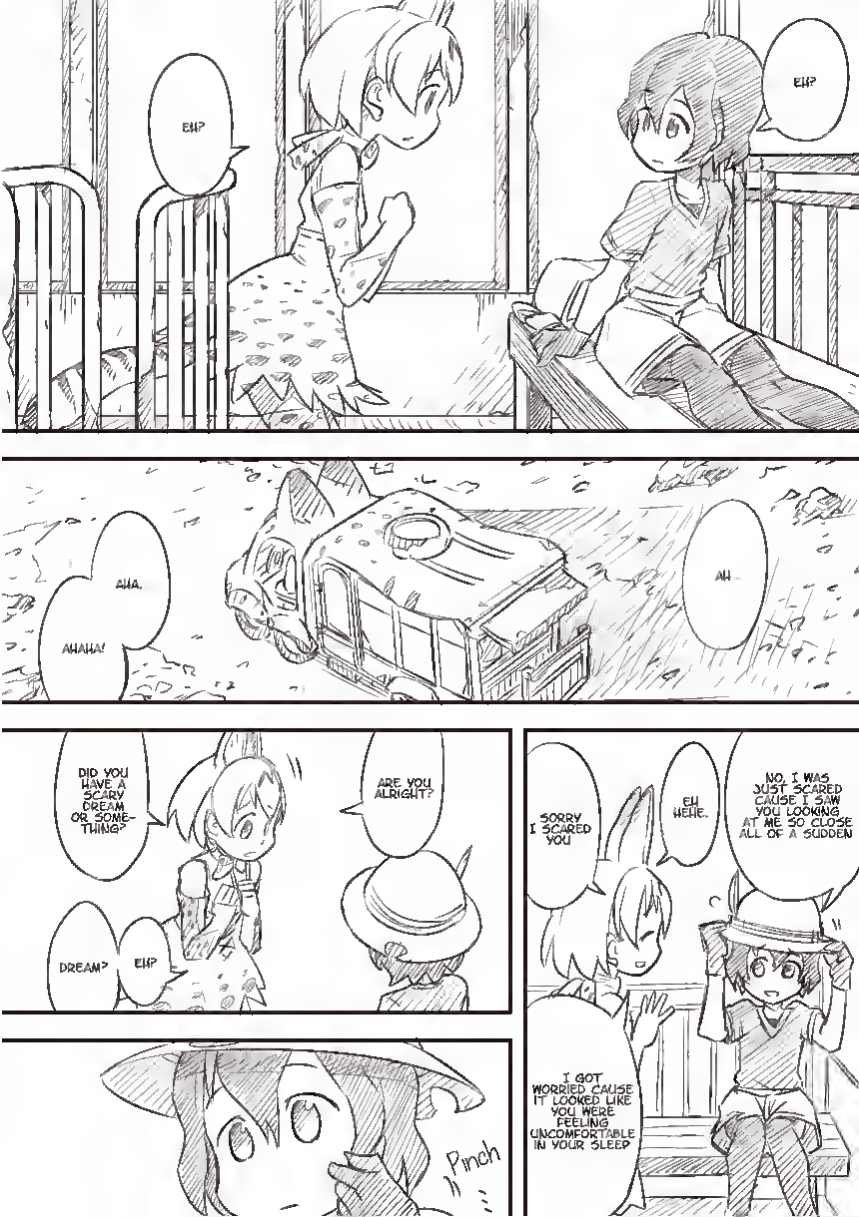
I CAN'T DO IT AS WELL AS YOU, THOUGH

.....

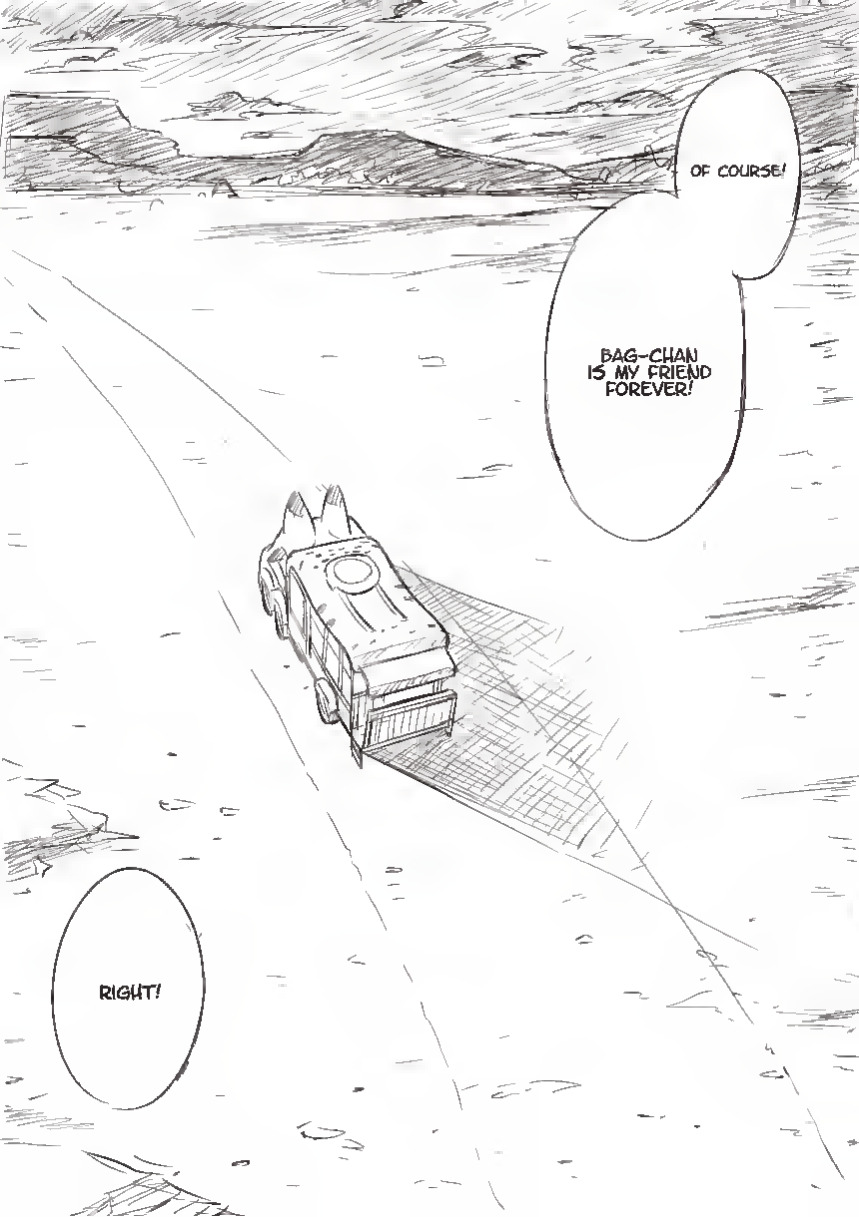
WERE TO

IF I


EH?
JEEZ.
I'M NOT GONNA EAT YOU.
WAH!
WAAH!


EH?
EH?
AHA.
AHAHA!
AH.
DID YOU HAVE A SCARY DREAM OR SOMETHING?
ARE YOU ALRIGHT?
DREAM?
EH?
SORRY I SCARED YOU
EH HEHE.
NO, I WAS JUST SCARED CAUSE I SAW YOU LOOKING AT ME SO CLOSE ALL OF A SUDDEN
I GOT WORRIED CAUSE IT LOOKED LIKE YOU WERE FEELING UNCOMFORTABLE IN YOUR SLEEP
Pinch

WHAT?
BAG-CHAN?
SERVAL-CHAN
IF I WERE TO DISCOVER WHAT ANIMAL I AM...
WOULD YOU STILL CONTINUE BEING MY FRIEND?


OF COURSE!
BAG-CHAN IS MY FRIEND FOREVER!
RIGHT!